



EL EDITOR



Vol. X No. 3

Week of December 4 thru 10, 1986

Lubbock, Texas

Bonilla, MAD Ask For Investigation

by Alan Boese

Growing bands of activists are marching to Washington, D.C., Austin, Texas and other state capitols in a possible coordinated effort to make English the "official" language of the United States.

If successful, the efforts at a minimum would eliminate bilingual education programs and bilingual voting ballots.

Apparently encouraged by passage of Proposition 63 by California voters in last November's general election in that state, a national group centered in Falls Church, Virginia, and a state group centered in Nagadoches are preparing to exclude non-English languages from American public education and voting.

Proposition 63 gave California voters the choice between voting for bilingual academic programs and voting ballots or voting for English language only programs. Voters overwhelmingly approved the English only choice.

Last Wednesday Ruben Bonilla, Jr., Chairman of the Mexican-American Democrats (MAD), asked Texas Attorney General Jim Mattox to investigate the English First movement, a national English language only organization headquartered in Falls Church, Virginia.

The cause of Bonilla's letter was a fund-raising appeal written by Texas State Representative Jim Horn calling for an English only amendment to the United States Constitution.

If the Attorney General found reason to determine that English First was violating laws, Bonilla asked Mattox "to seek immediate injunctive relief."

At United States law, a writ is a formal document requiring a subject to do or refrain from doing a specific act. Injunctions are often used at equity law to prevent a wrong from occurring before it does.

Bonilla also asked the Attorney General to determine whether or not Horn "is engaging in a pattern or practice of deceptive solicitation actively in behalf of the English-only movement."

In a separate press release, Bonilla called Horn's letter "so venomous it shocks the sensibilities of every American citizen."

The letter written by Horn on English First stationery is an appeal by that organization to raise money to lobby in Washington and across the

Cont. P. 5

Connection Between English-Only Groups Not Yet Clear

by Alan Boese

The state group girding for the upcoming battle for English language-only legislation in Austin when the State Legislature convenes there January 13 is called the "American Ethnic Coalition."

While its connection to the nationally-organized group seeking a constitutional amendment to make English the "official" language of the United States is not clear, both organizations are using similar propaganda in their political appeals.

In certain cases, their English language appeals are almost identical in wording.

And both groups express the same fears and point to the same villains.

The largely Texas-based American Ethnic Coalition claims that Texas is being flooded by immigrants, especially from

Mexico, who refuse to learn English and therefore constitute a threat to America for two essential reasons.

First, not learning English will condemn the largely Mexican immigrants from obtaining the kinds of skills and jobs necessary for them to economically prosper. And more broadly, not learning English will segregate the new immigrants and prevent them from assimilating into mainstream American culture.

Both the national English First organization and the state American Ethnic Coalition cite Hispanic leaders and bilingual educators as those perpetuating what both organizations see as a dangerous linguistic trend.

Each group says both Hispanic leaders and bilingual educators fear they will be out of a career if bilingualism is not sanctioned by law.

Local Reaction To Decision

Local reaction to the decision last week by the Executive Committee of the Republican Party to advocate an English-language referendum was cautious.

Mark Griffin, chairman of the Lubbock county Republican Party took a practical approach. "I can understand the reasoning behind the decision," Griffin said, "because we've had such a push for bilingual education here in Texas in the recent past. But I can't see what good the proposal will do the Republican party."

Griffin also said "I don't oppose the resolution but I don't support it, either."

"I'm not an expert on the

Cont. P. 5

¿QUE PASA?

Benefit Dance for Leon Ochoa Sr.

Los Guadalupanos de Nuestra Sra. de la Gracia haran un baile de beneficio para el Sr. Leon Ochoa Sr. quien se encuentra en mala salud y necesita medicinas. El baile sera el 12 de Diciembre en el Centro Crusillista en la Calle 4 y Toledo. La musica sera acargo de Pete Morales, Krystal Band, Johnny G y Cierra Band empesando a las 8 de la noche y terminando a las 12. Tiquetes costaran \$3 por persona o \$5 por pareja. Se pueden conseguir en el Al's Flowers o con cualquier miembro de los Guadalupanos.

On Sunday, December 14, and Monday, December 15, the music ministry of First Christian Church will present their 2nd Annual "Scenes of Christmas" pageant. There is no admission charge, but free ticket reservations are required. Free ticket reservations may be made by calling the church office, 763-1995.

"Scenes of Christmas" will feature choirs and ensembles of First Christian Church accompanied by full orchestra. Beautiful scenery, colorful costumes, visual projections, will highlight the performance. The pageant is directed by Kim E. Clowe, Minister of Music.

Epilepsy Foundation Issues Concern on Questionable Fundraising Efforts

The Epilepsy Foundation of America expressed concern today that a group calling itself, "The National Epilepsy Foundation" or "The Epilepsy Foundation" and using a candle symbol similar to EFA's logo was reportedly soliciting funds in the Southwestern states and could be confused with EFA.

Paul Koenig, EFA president said, "This group is not in any way affiliated or associated with the Epilepsy Foundation of America." He added, "Money donated to this group does not go to the Epilepsy Foundation of America."

The Epilepsy Foundation of America does not use door-to-door campaigns nor telephone solicitation campaigns in fundraising. Koenig said EFA supports its programs primarily with direct mail solicitations, affiliate fees, and appeals to foundations and corporations.

COMA Holds Elections for 1987

COMA will hold its elections for the 1987 year on Tuesday, December 9, 1986 at the League of Latin American Citizens (LULAC) office at 1812 Texas Avenue starting at 8:00 p.m.

St. John Neumann Holds Fall Festival Spaghetti Dinner & Auction

Everyone is invited to St. John Neumann Parish 7th Annual Fall Festival, Spaghetti Dinner and Auction on Saturday, December 6, 1986. The event will take place on 22nd and Frankford. The spaghetti dinner will kick-off 5:00 - 7:00 p.m., the auction is schedule to be 4-7 pm and 7-9 pm and the country store 4-7 p.m. Don't forget!!

Coats for Kids

Este año el programa de levantar ropa y especialmente sacos (Coats for Kids) es muy importante por acaso de la economía. Se les va a mandar una correspondencia para pedirles ayuda hacia nuestra comunidad. Cuando reciban esta sollicitación Ragan todo esfuerzo para ayudar. Habrá alguien quien levantará cualquiera oferta que puedan hacer.

Llaven a 741-8005 o 763-3841 para más informacion y ayuda.

Have Any News?? Drop it by our offices 1211 Ave. O

Subscribe Today!
El Editor 763-3841

No Hay Razon Para Estar Temerosos

'No hay razones para estar temerosos'
Por Aiata Brandao

El Servicio de Inmigración y Naturalización aseveró que ningún indocumentado que tenga derecho a la amnistía para recibir la residencia temporal en seis meses será deportado.

De acuerdo a una entrevista con Verne Jervis, Asistente del Director de Relaciones Públicas en Washington D.C. se informó que las personas que se encuentran ilegalmente en el país no necesitan llenar ninguna forma para evitar por lo pronto ser deportados.

El oficial de inmigración a la vez comentó que el departamento cuenta en la actualidad con una pequeña forma que los indocumentados en caso de ser capturados pueden llenar en el propio Servicio de Inmigración donde aseguran que ellos son elegibles para recibir la amnistía cuando esta se este ofreciendo dentro de seis meses.

Si la persona que llene dichas formas está mintiendo y

Cont. P. 5

Hispanics Do Count --\$134.1 Billion Worth

By Félix Pérez and Charlie Erickson

With the passage of California's "Official English" Proposition 63 by a stunning 73%-27% and with Gov. George Deukmejian playing negative ethnic politics--vetoing a bill that extended and improved that state's bilingual education effort so he could ponder it some more--the Golden State sent out a message this fall: Hispanics don't count.

Across the country in rival Florida, the word is that Hispanics do count. And spend.

On Nov. 4, Florida's voters elected Bob Martínez as their first-ever Hispanic governor. Back in 1980, voters in Florida's Dade County passed their version of an "Official English" law in an emotional reaction to Hispanic growth there. But by October 1984, the panic receded and the county's Metro commissioners approved amendments to the law restoring legality to using non-English languages for a variety of purposes.

Today, Miami's Strategy Research Corporation has that city and the business world beyond looking covetously at a side of U.S. Hispanics which California voters have yet to appreciate. SRC has just produced a weighty 560-page report, "The 1987 U.S. Hispanic

Market Study," which shows that Hispanic consumers have a healthy \$134.1 billion at their disposal.

For the most part, the study reaffirms what past surveys by STRATEGY Research and other marketing analysis firms have been reporting in recent years:

- Brand loyalty is a strong Hispanic trait; 45% of the respondents said they stay with their brands. And they're willing to pay more for a brand they trust.

- Eighty-five percent of Latinos frequent hamburger fast-food restaurants, averaging nearly three visits per month.

- Sixty-two percent said they shop at supermarket chains (but 64% in the Southeast said they shopped at Hispanic super-markets and those in the Northeast were the most likely to trade at bodegas.)

New York, incidentally, has some 8,000 bodegas -- ethnic grocery shops -- and promoters there are presently staging a year-long 50th anniversary celebration of their existence.

Breaking the country into six geographic areas, SRC found that Hispanics in the Pacific region (California and Hawaii) accounted for nearly 35% of all the personal expenditures of U.S. Hispanics. The combined Pacific and Southwest regions accounted

for 60%.

Median Hispanic household income ranged from a low of \$16,600 in the Northeast to a high of \$27,700 in the Southeast.

When asked to compare their current economic status to that of five years ago, 45% of the participants felt it had improved. Those in the Central market region were least likely to say so. Among subgroups, Puerto Ricans were most likely to note improvement in their economic situations.

The report used a wide mix of available data along with 2,003 personal interviews in 21 Hispanic markets and 600 at-home interviews.

The concentration of Hispanics in a relatively few areas is highlighted by the fact that 62% of all Latinos reside in the top 10 Hispanic markets: Los Angeles, 3.6 million; New York, 2.5 million; Miami, 936,000; San Antonio, 889,000; San Francisco, 786,900; Chicago, 753,700; Houston, 706,500; McAllen/Brownsville, Texas, 588,300; El Paso, 477,900; and Albuquerque, 451,300.

So impressed with its findings was SRC president Richard Tobin that he built a day-long seminar around it and took it on tour to five cities where businesses could profit from its data on

Eloisa Garcia winner at R&S Auto Parts-Slaton, Rosa Maria Alvarado winner at Brooks Super Market, Ronda Pickett winner at Simmons Meat Market-Slaton, Elsie Thomas winner at Billy's No. 2 and Julie Edmonson winner at Billy's Auto No. 1.

If you didn't register this year for sure make plans to sign for next year's gobbler give-away! Once again thank you to our readers and congratulations to winners!



El Editor
763-3841

FROM THE EDITOR'S DESK:

We denounce injustice not because it repugnant to us but because it might do harm. Denunciamos la injusticia no porque nos repugne sino porque nos puede hacer daño.

LA ROCHEFOUCAULD (MAXIMS)

Insulto A Los Hispanos

Por Joel Garcia

El pasado martes 4 de noviembre, los californianos votaron sobre la conocida "Proposition 63" la cual hizo el ingles el idioma oficial del Estado.

Gerda Bikales, la directora de U.S. English, una organizacion que aboga por hacer el ingles el idioma oficial de los Estados Unidos, dice que el movimiento no es racista y que las acusaciones de os criticos en este sentido son infundadas.

Sin embargo, Gerda Bikales, segun un articulo publicado en el *Insight*, revista, del Washington Times, fechado octubre 20 rechaza aparecer al lado de cualquier aviso en la calle escrito en ingles-espanol o ingles-chino.

El movimiento U.S. English parece tener temor de que otros idiomas sean pronunciados en esta tierra de emigrantes. Gerda Bikales, es uno de ellos, vino de Alemania consus padres huyendo de la persecucion de los nazis y aunque nadie puede negar la importancia del ingles en este pais y en el mundo en general. La "Proposition 63", en vez de conseguir lo que U.S. English se propone: hacer del ingles, "el vinculo comun"; su logro sera desunir mas profundamente. Cuando aquellos que desean escuchar su propio idioma, se vean obligados a utilizar un lenguaje que no es el suyo y teman ser acusados de "tener acento". De esta forma, se sostiene la idea erronea de que la mayoría de los emigrantes a este pais, no estan preparados para esta sociedad, por la falta del ingles.

Como dijo anteriormente el alcalde de Miami, Maurice Ferre,

"la ciudadanía es la que nos hace a todos americanos", y no un idioma comun. El ingles de hecho es el idioma "oficial" del pais, los emigrantes lo saben y se dan cuenta de la necesidad de aprenderlo para sobrevivir. Una ley mas no hara, que especialmente los hispanos en California o en cualquier otro Estado dejen sus costumbres, su forma de vivir y menos su idioma.

Ya existen demasiadas leyes en este pais que no se cumplen, para agregar una mas. No hay nada mas satisfactorio que poder comunicarse en mas de un idioma con el resto de nuestros semejantes. Los organizadores del movimiento U.S. English deben sentirse agradecidos de tener la posibilidad de aprender otro idioma con los emigrantes hispanos; antes de tratar de suprimir la lengua de Cervantes, y con esto el enriquecimiento cultural de este pais.

EL ALACRAN

"El Que Pica Con La Cola"

*Es el tiempo de 'star jolly, falalalala-lalalala
Porque la gente notiene jale, falalalala-lalalala*

Parece que mucha gente va tener una navidad media triste ya que hay bastante gente sin trabajo aqui en Lubbock y actualmente por todo Texas. La vimos hace poco tiempo que el TI va desocupar mas gente y casi en ningun lugar se estan ocupando. me cuentan que no va haber mucho trabajo ni en los gines. Pues es tiempo que las organizaciones, los lideres, los politicos se junten para ver si pueden ayudar cuando menos algunas cuantas personas. El Editor y el Centro Aztlan estan juntando sacos para los niños y tambien ropa de invierno. Orale Raza, limien sus roperos y donen su ropa que no usan para ayudar cuando menos una poca de gente. Llamen hoy a El Editor al 763-3841.

EL EDITOR

Los Hispanos Sí Contamos-Por Valor de Millones

Por Félix Pérez y Charlie Eriksen

Con la aprobación de la Proposición 63 en California, que convierte al inglés en el idioma oficial, por una proporción asombrosa de 73% a favor y 27% en contra, y con el Gobernador George Deukmejian jugando a la política racial negativa - al vetar un proyecto de ley que hubiera extendido y mejorado la gestión de enseñanza bilingüe de aquel estado, a fin de sopesar dicho proyecto un poco más - el Estado de Oro emitió un mensaje en este otono:

Los hispanos no cuentan.

Al otro lado de la nación, en la Florida rival de California, la noción es que los hispanos sí contamos. Y que también gastamos.

El 4 de Noviembre, los electores de la Florida eligieron a Bob Martínez como su primer gobernador hispano de todos los tiempos. Algo antes, en 1980, los electores del Condado Dade de la Florida aprobaron su versión de la ley de "Inglés Solamente" como reacción emotiva al crecimiento hispano allí. Pero, para Octubre de 1984, el pánico retrocedió y los comisionados metropolitanos del Condado Dade promulgaron enmiendas a la ley que restablecieron la legalidad del empleo de otros idiomas para una diversidad de fines.

Hoy, la Corporación para

Investigación de Estrategiaa, de Miami, ha hecho que aquella ciudad y el mundo exterior miren ambiciosamente a un aspecto de los hispanos estadounidenses que los electores de California no han estimado aún. Dicha empresa acaba de dar a la publicidad un informe considerable de 560 páginas, titulado "Estudio del Mercado Hispano Estadounidense para 1987", el cual muestra que los consumidores hispanos tienen una suma respetable de \$134,100 millones de dólares a su disposición.

En la mayor medida, dicho estudio reafirma lo que los estudios anteriores, efectuados por la misma empresa y otras firmas analizadoras del mercado han venido informando durante los últimos años:

La lealtad a las marcas de fábrica es un rasgo enérgico de los hispanos; el 43% de los respondientes dijeron que se atienden a sus marcas preferidas. Y están dispuestos a pagar más por una marca en la que tengan confianza.

El 85% de los latinos acuden con frecuencia a los restaurantes "de tiro rápido" que venden hamburguesas, promediando casi tres visitas al mes.

El 62% dijo que compra en las cadenas de super-mercados (pero el 64% en el sureste dijo que

compra en los super-mercados hispanos y los del nordeste tenían mayores probabilidades de comprar en las "bodegas".)

Nueva York, incidentalmente, tiene cerca de 8,000 "bodegas" - establecimientos de viveres típicos hispanos - y los promotores de allí estan preparando actualmente una festividad para celebrar durante un año el quincuagésimo aniversario de la existencia de dichos establecimientos.

Al desglosar al país en seis zonas geográficas, la CIE (siglas en inglés SRC) halló que los hispanos de la región del Pacífico (California y Hawaii) representaban casi el 35% de todos los gastos personales de los hispanos estadounidenses. Las regiones del Pacífico y el suroeste combinadas representaban el 60%.

El ingreso medio de las familias hispanas fluctuaba desde un mínimo de \$16,600 en el nordeste hasta un máximo de \$27,700 en sureste.

Al pedirles que compararan su situación económica actual con la de hace cinco años, el 45% de los participantes creyó que había mejorado. Los de la región del mercado central tuvieron menos probabilidades de decir eso. Entre los sub-grupos, los puertorriqueños tuvieron las menores probabilidades de advertir el mejoramiento de su situación económica.

El informe utilizó una variedad amplia de información disponible, junto con 2,003 entrevistas personales en 21 mercados hispanos y 600 entrevistas domiciliarias.

La concentración de hispanos en relativamente pocas zonas queda puesta de relieve por el hecho de que el 62% de los latinos vive en los diez principales mercados hispanos: Los Angeles, 3.6 millones; Nueva York, 2.5 millones; Miami, 936,000; San Antonio, 889,000; San Francisco, 786,900; Chicago, 753-700; Houston, 706,500; McAllen/Brownsville, Tejas 588,300; El Paso, 477,900, y Albuquerque, 451,300.

El presidente de la Corporación para la Investigación de Estrategias (SRC), Richard Tobin, quedó tan impresionado por los hallazgos de su estudio que elaboró un seminario de un día de duración basado en el mismo y lo llevó de viaje a cinco ciudades en las que los negocios podrían aprovecharse de su información sobre los hábitos de los consumidores de los tintos, el uso del idioma y las actitudes culturales.

Es innecesario decir que Los Angeles fué una de las ciudades del viaje, que se extendió durante el mes de Noviembre. Las demás fueron New York, Houston, Chicago y Miami.

Una cifra que debierta de haber impresionado a los residentes de Los Angeles que pagaron \$125 por persona para participar en el seminario de la SRC allí es que los gastos de los hispanos por concepto de servicios - en oposición a los referentes a bienes durables y no durables - ascendieron a \$68,400 millones de dólares, más de la mitad de sus gastos en conjunto.

Lo anterior le hace preguntarse a uno lo que ocurriría si los 41/2 millones de latinos de California levantarán sus tiendas y siguieran a Tobin y compañía en dirección a Miami. ¿Cuáles serían las consecuencias económicas para los cinco millones de electores californianos que les dijeron, el 4 de Noviembre, que ellos no contaban?

Y al Reagan ya lo traen. Quesque dice que no sabia que se le estaba dando dinero a los Contras por abajo de la mesa. Pues a este Alacran no le pican los ojos porque siempre se los tapa con las dos manos ademas ya me puse mis contactos.....Me recuerda de la vez que Nixon decia...."I am not a crook." Pues ya se vera si acaso Reagan tambien nos quiere picar los ojos.

Y aqui en Lubbock, hablando de lideres y organizaciones, pues ya se llegaron las elecciones de COMA y quesque todos andan con bastante animo para elegir a nuevos oficiales. Y quesque algunos miembros no estan de acuerdo con los candidatos que fueron sometidos por el comite de nominaciones. Pues se va poner bastante interesante la junta y quien sabe si habra cambios. Ya se fijaron las lineas. Quesque un grupo se llama "El Partido Normalista." Que quieren seguir con lo normal. Y que el otro grupo se llama el "Partido En Pro de Cambio" - mejor conocido como el PEP-C. Pues el Partido Normalista en un tiempo trato de hacer cambios pero hubo revolucion y tuvieron que revivir la administracion "Clasica". Pues dicen que ahora esta todo bien ya que se deshacieron de la personas que les quiso cambiar la formula. Pero los de la PEP-C dice que ellos son la nueva generacion y han recrutados personas famosas al estilo de Geraldine Farraro y Michael Jackson para ser candidatos. Pues los de el PEP-C ya tienen sus ideas y andan haciendo bastante campaña. Pues este Alacran no va tomar lados pero en examinar y anotar lo que se ha hecho por COMA este año pasado, es difícil no decir que se necesita un poco mas progreso y especialmente participacion por parte de los miembros. Vayan a la junta el martes en la oficina de LULAC, ubicada en el 1812 Calle Texas empesando a las 8, pregunten preguntas, voten su conciencia y por su candidato favorito.

La estación KLFB esta semana celebra su 20vo aniversario de transmitir en Español aqui en Lubbock y el oeste de Texas. Este Alacran se acuerda hace 20 años cuando no habia musica todos los dias mucho menos 19 horas por dia. Nos teniamos que aguantar con escuchar unas cuantas horas por semana de nuestra musica.

Desde que empeno a transmitir la KLFB bajo la administracion de el Sr. Ernesto Barton, la B Grande se distinguio como una estación de la comunidad, lista para ayudar a el pueblo. Como ejemplo de su dedicacion ponemos por ejemplo sus esfuerzos para sacar gente a votar en las ultimas eleccion. Cuando otras estaciones estaban conformes con simplemente correr anuncios pagados, la KLFB tomo de su tiempo y su persona para andar de cajilla en cajilla reportando y animando a nuestra gente que saliera a votar.

De parte de este Alacran y todos los colaboradores de El Editor, queremos felicitar a la KLFB, el Sr. Marcelo Tafoya, todos los trabajadores y ademas tambien felicitar a todos los que trabajaron para que se estableciera la KLFB aqui en Lubbock. Gracias y Felicidades.

Creanlo o no, este Alacran ya acabo!

Are Cubans to GOP What Blacks Are to Democrats

At a Miami party shortly after the election, the Republican sweep of Cuban American voters was still the preferred topic of conversation. Domingo Moreira, a Cuban American National Foundation board member and card-carrying Republican, asked the question that was on everybody's mind:

"Have Cubans in South Florida become to the Republican Party what blacks are for the Democratic Party?"

Most South Florida Cuban American politicians - regardless of political affiliation - would have it easier if they had a definitive answer to what appears to be a simple, straightforward question. If such conjecture were true, Republicans could simply tell Democrats to "come on down" and join the party of forever be banned from the electoral winner's circle. Democrats, in turn, would have to be content with saying: "Save your Democratic credentials, muchachos, the Democratic Party will rise again."

It's true, there are similarities between the Cuban Americans' bloc voting for GOP candidates in South Florida and that of blacks for Democratic candidates nationwide. But there also are significant differences.

In South Florida, the difference are more significant than the similarities.

Here, blacks are inexorably tied to a Democratic Party that often takes their votes for granted and gives them little more than token support. They get to elect their own representatives from their own predominantly black districts, and they are "allotted" one seat on the school board and the Metro Commission. Blacks

have little else to show for their fealty to a party that has controlled Florida politics for so long.

Not so for Cuban American Republicans. The thought may not sit well with some of the old-time party faithful - those who flew the GOP flag when it was little more than a futile gesture and an expression of political independence - but in South Florida today, Cuban Americans ARE the Republican Party. Without them, the GOP would still be years away from where it is today.

Because of their staunch anti-communism, Cuban Americans found a home in the GOP, even though some may have misgivings about its domestic social policy. This home has allowed the party and its Cuban American majority to establish a base from which to capture seven state House seats and two in the state Senate.

(Count Dexter Lehtinen among the two senators. He ran a typical Cuban American campaign, using his marriage to the other just-elected senator, Ileana Ros-Lehtinen, to full advantage.)

In South Florida politics, therefore, there is a vast difference between what Cuban Americans are to the Republicans and blacks are to the Democrats. Cuban Americans are the local GOP's meat and potatoes, not a minority within the party - as blacks are among Democrats, both locally and nationally.

The fear implied in Moreira's question is not one that refers to the role of Cuban Americans in the local Republican Party. What he and other CANF members who lobby nationally fear most is that Cuban Americans will be so linked with the GOP that it will be

difficult to lobby Democratic politicians nationally.

Moreira and other CANF members have taken great pains to explain that it's important for the cause of Cuba that Cuban American lobby, support and vote for both Republican and Democratic candidates. "Can you imagine where we (the CANF) would be now if we did not have solid contacts with Democratic senators and representatives?"

The cause of Cuba would suffer greatly if Moreira and his CANF colleagues have not been smart enough to build support on both sides of the aisle in Washington.

"At a national level, I prefer the Republican Party because its leaders are more internationalistic and thus look more favorably on the Cuban cause," Moreira said. "The Cuban cause should not hinge on either political party."

Moreira is right. Good relationships with prominent Democratic legislators are crucial to the CANF's continued success.

The other side of the coin is just as important. Much of the Democratic Party's future success with Cuban Americans will hinge on whether the new Congress passes a litmus test on issues such as aid to the Nicaraguan Contras or Radio Martí.

A new rejection of Contra aid or a cutback in funds for Radio Martí would be a crushing blow to the hopes of South Florida's Cuban American Democrats.

Moreira and others who want to influence politicians in both parties for the sake of the Cuban cause must contend with one cardinal truth.

In local and state races, Cuban Americans vote for the partido de Reagan. No matter what anybody says.

(Guillermo Martínez is a member of the editorial board of *The Miami Herald*.)

EL EDITOR

is a weekly regional bilingual newspaper published by Amigo Publications at 1211 Ave. O, Lubbock, Texas

EL DOLAR SE FORTALECE

WASHINGTON, D.C. 6

04029 A

David D. Reagan

Matias Con Press 86

Where's the Marshall Plan for Latin America?

By Héctor Barreto

I remember a time just after World War II when Europe was in a state of devastation. As cities lay in ruins and nations' economies ran wildly out of control, many people lived in poverty and thoughts of political upheaval ran through their minds.

Out of those ashes, Europe was resurrected, thanks in large part to the genius of economic planners of the United States. Under the Marshall Plan, this country invested huge sums in rebuilding Europe. As a result, the tendency toward communist rebellion was squelched, people went back to caring for their families with productive jobs and an alliance between the United States and western European nations was formed that continues today to benefit people on both sides of the Atlantic.

So where is the Marshall Plan now when we need it for our neighbors in Latin America?

With inflation rampaging and population booming, the economies of Latin America's nations are racing wildly out of control. Many people live in poverty and thoughts of political upheaval run through their minds. Refugees seeking better lives are crossing the border into El Norte, the United States.

The U.S. government recently announced its response: a law imposing civil penalties against employers who hire illegal aliens but giving legal status to those who have been here since Jan. 1, 1982.

There's good and bad in this law — mostly bad.

The good is that the government is finally coming up with a definite policy on illegal immigration to fill the huge void left by no consistent policy at all. Also it's a policy that can be implemented peacefully, without resorting to the National Guard

along our southern border.

But the bad could be very bad. By imposing sanctions against employers, the law earmarks all Hispanics as potential threats to employers. This will decrease job opportunities for all Hispanics and brand them as undesirable throughout society. Such a law inherently bears the danger of ethnic discrimination and will do more to tear society apart than to solve one of its problems.

It's also unfair to employers. Not only are they going to have to be bookkeepers and taxpayers, but also policemen. This is just one more interference by government into free enterprise, placing another burden on the already burdened business community.

There must be another way. And there is. The United States already proved that economic incentives like the Marshall Plan can work to everyone's advantage in solving problems of poverty, inflation and unemployment. There's no reason why a similar plan shouldn't be put into effect for Latin America.

There's every reason it should be. Within a generation, the population of Latin America will have doubled to more than 700 million. El Norte will still be a temptation for citizens of these countries bursting at the seams with their population and financial crises.

It is too much to expect that a law such as the one Congress passed can so easily keep Latin America's problems from being exported into the United States. And there's so much to lose for all of our society if one's ethnic background is something employers consider in hiring workers.

By the same token, there's so much to gain for our economy if we can take advantage of Latin America's situation by using it as a

invitation to build new industries and markets there. Then maybe Latin Americans would stop illegal immigration themselves because they would find opportunity in their own countries.

We used economic incentives successfully before. Why not again?

(Héctor Barreto is president of the United States Hispanic Chamber of Commerce, based in Kansas City, Mo.) Hispanic Link, Inc. Copyright 1986.

X-mas Festivities

Lubbock—Christmas festivities of the past and present will be featured in two holiday events at The Museum, will be from 1-5 p.m. Dec. 7 at The Museum. Candlelight at the Ranch, an old-fashioned party amidst the RHC's historical structures, will be from 6-8 p.m. Dec. 11 and 12.

A live Christmas tree will grace The Museum atrium and the reception area will be decked with holiday finery during Christmas at The Museum. Various choral groups and dancers will perform during the afternoon.

An audio-visual program, "The Star of Christmas" will be shown at Moody Planetarium throughout the day at Christmas at The Museum.

Refreshments will be served at both of the free events.

Activities are sponsored by The Museum, West Texas Museum Association and Ranching Heritage Association.



By Dorcas R. Hardy Commissioner of Social Security

Your Social Security number is probably the most important number you will ever have. Unlike other numbers—a telephone number or ZIP code—the Social Security number you are assigned should never change no matter how many jobs you have. Even if you change your name or marry, you can obtain a new Social Security card with your new name but the number will be the same.

People often ask what makes this number so important. The answer is very simple: It assures that your earnings are accurately recorded so that future Social Security benefits owed to you and your family will be figured correctly. Since the Social Security program began some 51 years ago, over 305 million Social Security numbers have been issued.

While many people think that a Social Security number is not required until a person is old enough to work, there are several instances when a Social Security number is needed earlier. For example, a child needs a Social Security number to open a savings account or purchase a savings bond. Although Social Security records are confidential, the developing

computer revolution has prompted widespread adoption of the Social Security number for record-keeping purposes. Mandatory disclosure of your Social Security number is limited and any Federal, State, or local governmental agency that asks for your Social Security number is required to tell you what uses will be made of it and under what authority the number is being requested. Some non-government agencies and organizations may also ask for your Social Security number. Such use is neither required nor prohibited by Federal Law. However, not providing the number can lead to refusal of certain services. Knowing your number does not allow these organizations to obtain information from your Social

Security record.

Because of the recently enacted Tax Reform Act of 1986 that requires taxpayers filing tax returns after December 31, 1987, to include the Social Security number of each dependent age 5 and over, many people have asked what they need to do. Applications for a Social Security number can be made at any one of Social Security's 1,385 full-time or 2,650 part-time offices. Parents applying for a number for a child must provide evidence of their identity in addition to evidence of the child's age, identity and citizenship or lawful alien status. Documents are subject to verification with the issuing agency and only certified or original documents are acceptable. For a U.S. born child, a U.S. birth certificate and a school, day-care, or hospital record can be used. If the child is not a U.S. citizen, a foreign birth certificate and U.S. immigration document would be acceptable. Parents may use a driver's license, voter's registration card, passport, or other public documents to establish their identities.

Persons age 18 or over who have never been issued a Social Security number must apply in person at any Social Security office. Since most people age 18 and over have already been issued a number, each applicant will be interviewed to prevent Social Security from needlessly issuing a second Social Security number to the individual.

Onda, Conjunto & Tropical
Tex-Mex Music Store
 5023 Avenue H Alamo Square
 744-9939
 Also Used Albums
 and Cassettes Sold

Formals For All Occasions
 Bridal Gowns, Bridesmaids,
 Flowergirls, Communion and
 Christening Dresses Tuxedo
 Rentals
**Anita's Bridal
 Fashion**
 Phone (806) 744-9972
 1308 Broadway

Have Any News?? Drop it
 by our offices 1211 Ave. O

Another reason to bank
 in the Center of Lubbock!

pulse

**THE PLAINS
 NATIONAL BANK**


50th and University
 Member F D I C

SUPER 906 Ave J
 Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair,
 Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete
 Motor Work


Auto Repair
 Owner and Manager
 Eloy De La Rosa

Complete Brake
 Job
 \$79.00
 Parts & Labor
 Most Cars & Light Trucks
 4 WD Trucks \$100.00
 We Turn Brake
 Drums & Disc
 Brake Rotors

Phone 747-0186



EL EDITOR



COLORING CONTEST

Contest is open to all area elementary school students in grades kindergarten through fourth grade!

RULES:

All entries must be received by 5:00 pm on Friday, December 19, 1986. Entries may be delivered to the El Editor at 1211 Ave. O, Lubbock, Tx. Entries may also be mailed to El Editor's Coloring Contest, P.O. Box 11250, Lubbock, Texas 79408.

Only students in the kindergarten, first grade, second grade, third grade and fourth grade are eligible to enter this contest. Entries will be verified.

Winners' names will not be given out over the telephone.

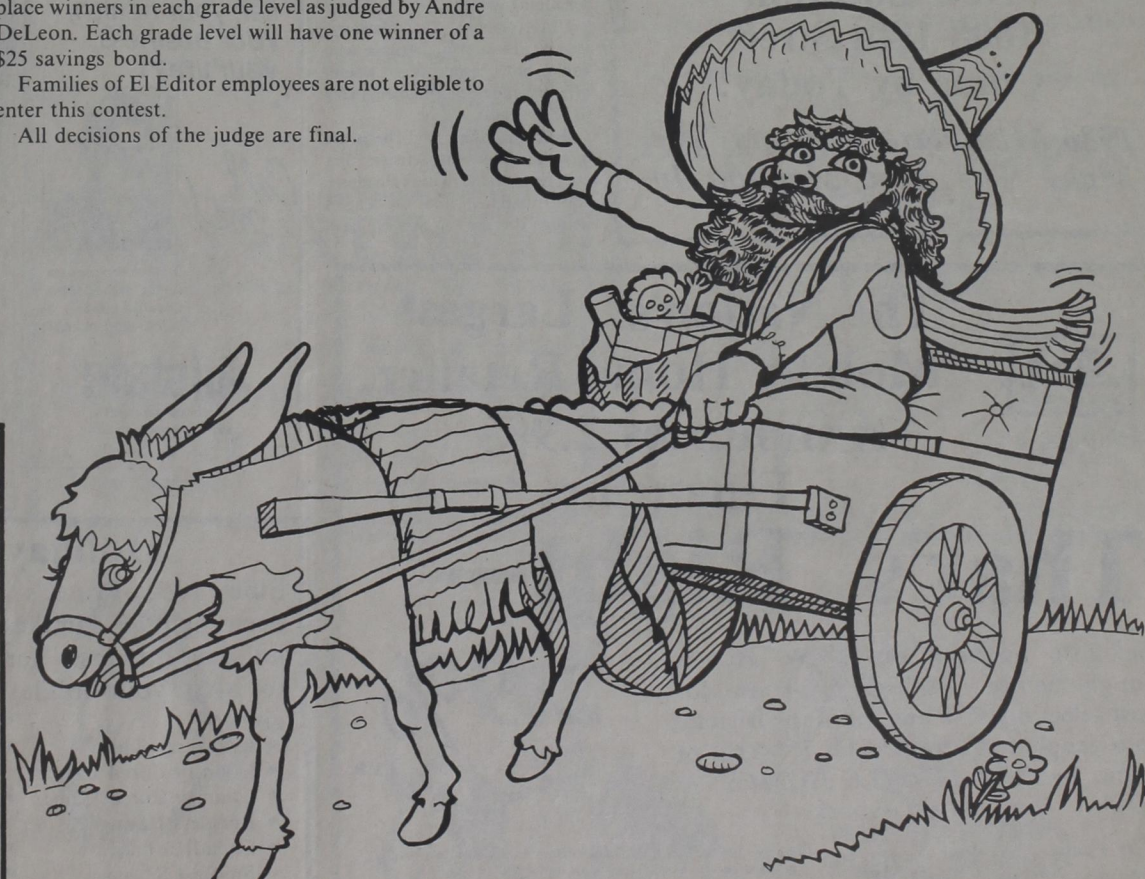
Only one entry per child.

Prizes will be awarded to the winners on Monday, December 22nd. At that time, a group picture of the winners will be taken.

Prizes will be awarded to the first and second place winners in each grade level as judged by Andre DeLeon. Each grade level will have one winner of a \$25 savings bond.

Families of El Editor employees are not eligible to enter this contest.

All decisions of the judge are final.



Please enter me in the El Editor's Coloring Contest. Prizes will be awarded in each grade level: kindergarten, first grade, second grade and third grade and fourth grade.

NAME _____ PHONE _____

ADDRESS _____ APT _____

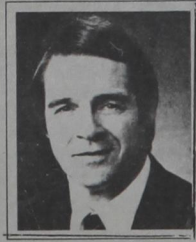
TOWN _____ STATE _____ ZIP _____

School _____ Grade _____

Teacher's Name _____

Please mail all entries to the El Editor's Coloring Contest, P.O. Box 11250, Lubbock, Texas 79408. All entries must be received by 5:00 p.m. on Friday, December 19, 1986. Winners will be announced in the December 22, 1986 edition of the El Editor.

Quiet Man Amblin' to Austin



CNN reported late Wednesday that David McWilliams was expected to be hired early Thursday as the new football coach at the University of Texas at Austin.

Although the Texas Tech athletic department and sports information office clamped a tight "no word" gag on the rumored loss of football coach David McWilliams, a somber mood around Fourth Street Wednesday afternoon fueled speculation that McWilliams is on his way back to Austin.

State media Monday and Tuesday labeled McWilliams the favorite choice to replace Fred Akers, who was fired by UT Athletic Director DeLoss Dodds last Saturday.

KTVV-TV in Austin reported Tuesday that the Longhorns' negotiations with McWilliams were "close to being done."

But Dodds denied the reports, saying "I haven't offered the job to anyone."

Tech Athletic Director T. Jones was quoted in the Dallas Times Herald Wednesday as saying he was not aware of the job had been offered McWilliams.

However, McWilliams did confirm that he had spoke with Dodds Saturday.

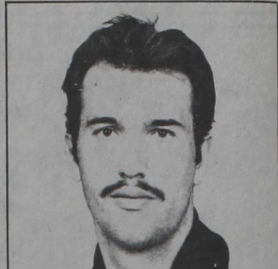
But the Tech coach said no job was offered him.

Monday, the Dallas Morning News reported that McWilliams was interested in becoming the Longhorn's next football coach.

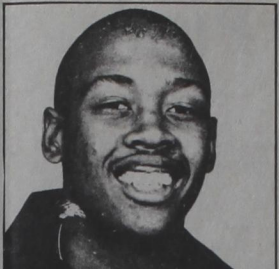
Losing McWilliams would be a devastating blow to Tech's football program. The quiet coach came to Tech last December, and after three early wipe-out defeats, brought discipline and hope to a dormant and doormat program that had not enjoyed a winning season since 1978.

The Red Raiders went 7-4 and earned a December 20 Independence Bowl invitation to meet Mississippi in Shreveport, Louisiana.

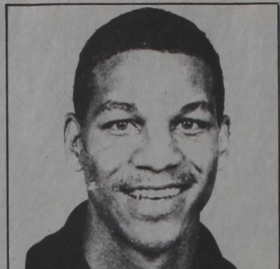
McWilliams was a star on the 1963 national champion Longhorn team and was an assistant coach at UT Austin for sixteen years before coming to Tech.



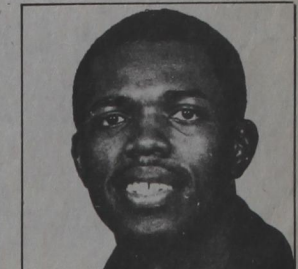
KENT WOJCIECHOSKI



SEAN GAY



WENDELL OWENS



MIKE NELSON

Forwards, Centers Tech Key

Following is a story about the '86 Texas Tech basketball team. It is reprinted from the University Daily by permission of Sports Editor Kent Best and its author, Associate Sports Editor Don Williams.

by Don Williams

It hasn't always been pretty, but Gerald Myers, the master sculptor, has hammered out two works of art for the Southwest Conference to admire the last two seasons.

Twice the Red Raiders' 16th-year coach has taken predicted middle-of-the-pack talent, molded it slowly and painfully and sent it through the fires of a brutal early season schedule.

Twice he has been rewarded when the finished product came out a masterpiece.

Two seasons ago, the Raiders rode supershooter Bubba Jennings and a five-senior starting lineup to the SWC regular season and postseason tournament titles before falling to Boston College in the first round of the NCAA playoffs.

Last year, Tech suffered one-sided defeats early, but the Raiders learned from their losses, built on them and later thrived. Tech won four of its final five regular season games, including victories over three of the SWC's top four teams.

The Raiders rode that momentum to sweep to the postseason tournament championship for the second year in a row. In the first round of the NCAA tournament, Tech almost upset powerful Georgetown.

This season's edition of the Red Raiders looks very much like last

year's. Precious few established veterans, a handful of letterman with limited experience and several early-season challenges to benefit the team, if not its record.

The Raiders lost guard Tony Benford, center Ray Irvin and forward Tobin Doda to graduation.

This year's schedule is rugged for a team trying to replace those three starters while developing young talent. The slate includes return matches with Cal State-Fullerton and Kansas State in Lubbock and a home game against NIT champion Wyoming.

The road schedule features dates with national powers Kentucky and Kansas, plus trips to Clemson, Southwest Louisiana and the Arizona-hosted Fiesta Bowl Classic.

Myers has lined up such schedules before, however, and believes the stiff competition will serve his team well.

"We may be better in December but we won't be better than last year's team in March," Myers said. "The key to this team is whether or not we're gonna improve as much, whether we develop a chemistry and whether or not these boys accept their roles."

Topping the cast of returnees is sophomore guard Sean Gay, a former blue chip recruit who was able to make an immediate contribution in his rookie season by cracking the starting lineup and averaging 10.2 points per game. Gay also led the team with 54 steals and 17 blocked shots.

The 6-3 Houston product got more experience over the summer by playing in the Olympic Festival in Houston.

Gay's backcourt company will include 6-2 senior Wendell Owens of Queens, N.Y., and 6-3 senior Mike Nelson of Pampa. Owens finest hour came in the NCAA playoff game last year against Georgetown, in which he scored 22 points. Nelson is perhaps the Raiders' best outside shooter

Jerry Mason, a 6-3 freshman from Lamesa, could press for playing time early. Mason was listed as the state's 12th most wanted recruit last spring by the Dallas Morning News. A brilliant outside shooter, Mason averaged 30 points and 16 rebounds per game during his senior season.

Crowding the backcourt picture is 6-6 Scott Whillock, a swingman with good outside shooting ability. Whillock is a freshman after being redshirted last season.

"I think we have some good young guards and possibly that's going to be the strongest position on the team," Myers said.

The front line figures to be a blend of experience and youth, with two seniors and a host of talented but inexperienced young players.

Myers will count on 6-7, 235-pound senior Dewayne Chism to pick up where he left off last season. Chism was named to the SWC All-Tournament Team, and helped defeat Texas 63-62 in the final regular season game with a last-second, game-winning tip-in.

"Dewayne has got good quickness, and he's got some experience from last year," Myers said. "It's important that he not be complacent and not feel that he has arrived as far as his development."

"He's got a lot that he can improve on in his overall play. If he can develop his skills to match his physical ability, he can be a great basketball player, but right now he's got a lot of work to develop," Myers said.

The top candidate to replace Irvin in the pivot is 7-0, 253-pound senior Kent Wojciechoski. The Moorpark, Calif., native returns a 4.1-point average and a 1.9-rebounds norm to the attack.

"I think he worked this summer and improved. He could be a big factory on our team," Myers said.

"If he can carry the load and give us some scoring and a few rebounds and play some defense, it will make a difference in how our team looks."

Swingman Greg Crowe, a 6-5, 200-pound junior from Garland, also will play on the front line. Crowe was not counted on much offensively last season, averaging only 2.5 points per game. But he is an established defensive player, and with better-than-average jumping ability, figures to improve on his 2.8 rebounds average of last season.

Whether the Raiders manage to finish much above the .500 mark largely will depend on the development of a cast of big, young players inside.

The spoils of winning during the 23-9 season of 1984-85 showed up quickly with a banner recruiting class and several of those players will be counted on underneath this year after four of the seven were redshirted last season.

Chism, a transfer from Odessa College, was the only member of that group who earned significant playing time last season, although forwards Bryan Barrier and Tracy White saw enough playing time to letter.

Joining them up front will be seven-foot center Rodney Henderson, 6-10 forward Wes Lowe and 6-7 former walk-on Kenny Keller—all redshirts last season.

"We do have some size," Myers acknowledged. "A lot of these (redshirt) freshmen are 6-9, 6-10. They have a lot of experience to be gained, but they're gonna have to come through and develop pretty fast."

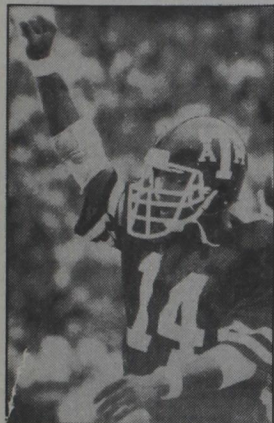
"We're gonna depend on them to give us some size and depth inside," Myers said.

STATISTICS

Final SWC Standings

Team	Conference			All Games		
	W	L	Pts OP	W	L	Pts OP
Texas A&M	7	1	279	11	2	360
Arkansas	6	2	206	9	2	303
Baylor	6	2	221	8	3	304
Texas Tech	5	3	188	7	4	254
SMU	5	3	185	6	5	245
Texas	4	4	170	5	6	229
Rice	2	6	130	4	7	175
TCU	1	7	156	3	8	259
Houston	0	8	80	1	10	125

Saturday's Game
Rice 14, Houston 13
End Regular Season



Aggies' Eddie Murray

STANDINGS

NFC

EASTERN DIVISION

Team	W	L	T	Pct	PF	PA
y-N.Y. Giants	11	2	0	.846	265	191
y-Washington	11	2	0	.846	303	227
Dallas	7	6	0	.538	305	261
Philadelphia	4	9	0	.308	209	260
St. Louis	3	10	0	.231	180	297



Landry Hill

THOUGH their white jerseys and silver trousers still bear the cleat marks of the Redskins and Seahawks who recently stomped them, the Cowboys could qualify for the National Conference play-offs as a wild card.

But they must win all three remaining games.

Unfortunately, the Cowboys face at least two defenses who could blow away their woeful offensive line like fragments of a hand grenade.

Both the Rams and the Bears have the kinds of defenses that may feast on the likes of Pozderek and Company, and the Eagles young defense improves each week.

GRAND OPENING

ANDY'S

Family Restaurant

New Location
1608 19th Street
Come by Today!

1986 Menudazo Winners "We Make The Best Menudo In West Texas"

"A-1 is No. 1"

"The Nation's Largest Mobile Home Retailer Announces 2.9% Financing That's Right—"

2.9%

APR

Get 2.9% financing on "NEW" Homes bought before Thanksgiving. Hurry for best selection. Ask anyone of the friendly salespeople for details. Call 763-5319 or come by "A-1 MOBILE HOMES" at 2000 N. University, Lubbock.

Jerry Felder, Gen. Mgr.
Ramon Constancio, Sales Mgr.
(806) 763-5319

10% down 36 mos. Dealer Participation may effect final sales price, max term based on rate available on home up to 1250 sq. ft.

Lubbock, Tx

TONY GAONA INSURANCE MAY HELP YOU SAVE.

Looking for value in insurance for your home, your car, your health, your business, your life?

Call me!

Terrace Professional Suites - 4902 34th #9 Suite 207 - Lubbock, Tx Ph. 793-6830-793-6831

Allstate®

Allstate Insurance Company
Allstate Life Insurance Company

Albuquerque is only \$15 away on TNM&O

You couldn't drive there for less!

Spectacular savings from TNM&O. \$15 one-way, \$30 round trip. You save \$58 off our regular round trip fare. We offer two daily departures to Albuquerque:

Depart Lubbock 11:00 AM	Depart Lubbock 12:05 AM
Arrive Albuquerque 5:25 PM	Arrive Albuquerque 5:55 AM

For complete information on schedules or package express, contact:
Lubbock Bus Terminal 1313 13th Lubbock, Texas (806) 765-6641

TNM&O COACHES, INC.

An affiliate of Greyhound

Holidays are Prater's Days!

Since 1955, Prater's is proud to have been helping families serve delicious holiday dinners. Remember Prater's for all of your holiday dinners and gift giving.

- Cranberry Sauce
- Country Cured Bacon
- Country Cured Hams
- Boneless Hams
- Canadian Bacon
- Smoked Sausage
- Country Sausage

- Smoked Turkeys
- Smoked Turkey Boneless Breast
- Brown 'N Serve Turkeys
- Oven Ready Dressing
- Homemade Giblet Gravy

114th & S. University
Open Mon.-Sat., 8 am-6 pm
745-2727

ValuCare At Methodist

Lubbock-- Methodist Hospital is introducing a new concept in health care by implementing ValuCare, a program offering discounts and special benefits to persons age 65 and older.

The program was developed locally to meet the needs of an increasing population of older hospital patrons. A marketing study shows that 8.5 percent of the Lubbock County population is over age 65, and that figure rises to 10.3 percent when surrounding counties are added.

Valcare was designed in response to interviews with older persons in the area, said Brent D. Magers, vice president for marketing at the hospital.

"We interviewed more than 200 people to fashion a program aimed directly at their needs," Magers said. "The program is what seniors in this area want."

Magers noted that new features would be added as the program progresses.

Lisa Flathers, a Texas Tech University graduate with a master's degree in public administration, will serve as Valucare coordinator and will personally assist patients during their stay. She also will conduct follow-up visits with Valucare members.

A \$30 annual fee is required to join Valucare, and members will receive a variety of discounts and services to lower their health care

costs and ease their hospital stay. Among the highlights of the plan is a billing discount.

With the discount, patients who have approved supplemental insurance will not have to put down a deposit at the hospital, and their bills will be considered paid in full. For those without Medicare supplemental insurance, the hospital will pay 50 percent of their deductible and co-insurance.

Patients also will receive discounts on prescriptions through pharmacies participating in the program. These pharmacies, located throughout the area, are registered with the hospital, and a list of them will be made available to Valucare members.

Discounts will be offered at the hospital's beauty shop, gift shop and cafeteria, and Valucare members will receive a reduced membership rate at The Centre for Cardiac Rehabilitation and Fitness at the hospital. Special exercise programs will be available, and fitness and general health education classes will be conducted for participants.

Transportation to and from the hospital within Lubbock's city limits will be arranged for persons who cannot provide their own way. Local hotels and motels will offer discounts to the patient's family members who may need to stay overnight.

Valucare members will be issued a unique card that not only identifies them but also contains their medical history on microfilm.

"This feature expedites admission to the hospital," Magers said, "and is especially helpful in emergency situations."

The hospital will emphasize quick admission and personal contact once the patient arrives at the hospital. Valucare members will be pre-admitted so they can be escorted immediately to their rooms. Their luggage will be handled for them, and the same

courtesies will be provided when they leave the hospital.

Along with provisions for those persons staying in the hospital, the hospital will conduct periodic health screenings, including checks on blood pressure, diabetes, lung capacity, cholesterol and health risks.

Additionally, the hospital will provide a referral service of 300 physicians qualified in all areas of health care. A referral network of programs in the area for seniors also will be available.

For more information on Valucare, call (806) 793-4218.

Inmigración-de la Primera

proporciona un falso testimonio, entonces podrá ser enjuiciado por perjurio.

"No hay razón para esta temeroso, en caso de que el indocumentado sea detenido por inmigración lo único que deberá hacer, es prestar declaración a los oficiales indicándoles que él o ella puede en un futuro cumplir con los requisitos que se piden para recibir la residencia; una vez que hagan esto, podrán llenar una forma, "statement" en la cual se comprometen a solicitar formalmente la amnistía cuando las formas oficiales estén listas", señaló Jervis.

Al comentarle a Jervis sobre el hecho de que algunas personas han elaborado formas ofreciendo protección al indocumentado indicó que sólo viendo él las formas podría dar su opinión en torno si estas serían legales o no.

Jervis aseveró tener conocimiento que desafortunadamente habrá quienes ofreciendo "supuesta protección" sacarán ventaja económica de la situación, es decir habrá personas que cobrarán cantidades exorbitantes de dinero para ayudar a los indocumentados a llenar una forma que en realidad no es necesaria.

Jervis a la vez comentó que los

Directores de Distrito del SIN tienen el poder de cesar las deportaciones por determinado tiempo, siempre y cuando tenga fundamento su petición.

Esto lo explicó debido a que los agentes de inmigración de San Antonio, Texas, han suspendido los arrestos y deportaciones de indocumentados en esa área, según informó el diario Express News de esa ciudad.

Oficiales de Inmigración confirmaron que hay por lo menos 20,000 personas en esa área en una lista de espera, para convertirse en residentes legales, de acuerdo a la nueva legislación firmada por el presidente Ronald Reagan.

Richard Casillas Director de Distrito del Servicio de Inmigración y Naturalización en San Antonio, señaló que ya cuentan con nuevas guías para instruir a sus agentes sobre como deberán aconsejar a los indocumentados sobre las posibilidades de obtener la amnistía de acuerdo a la nueva ley.

En las guías directamente desde las oficinas de Washington se pide la suspensión de deportación de aquellos indocumentados que pueden calificar para la amnistía, indicó Casillas.

Bonilla-From Pg. 1

country for an amendment to the federal constitution.

The amendment, which would be amendment 27 if passed, has already been introduced in the U.S. Senate by Steve Symms of Idaho and in the House by Norman Shumway of California.

An amendment to make English the "official language" of the United States is necessary Horn wrote, because of the implications of the Lau vs. Nicholes "which opened the bilingual floodgates."

According to Horn, Lau vs. Nicholes forces states to treat immigrants' rights to be communicated with in their own language as a "God-given right."

Horn claims "Tragically, many immigrants these days refuse to learn English."

As a result, Horn said, "they never become productive members of American society. They remain stuck in a linguistic and economic ghetto, many living off welfare and costing working Americans millions of tax dollars every year."

The Texas representative writes that bilingualism is led by a "radical movement" whose leaders "reject the melting pot concept that integrated millions of immigrants who came to America previously."

"They (the alleged radical movement leaders) don't want foreign language groups to learn English and assimilate into American culture. But they're funded by your tax dollars at the federal, state and local level to promote their divisive programs."

Horns says that passage of the English language only amendment will end the bilingual ballot.

"And it will let states limit bilingual programs without having the anti-English coalition overturn them in the courts."

"Right now, Hispanic and other groups calling for segregated language programs have won every legal battle. To counter the consequences of the Lau vs. Nicholes decision, we need to make English the official language of the United States. That way the courts cannot stop the states from insisting that all students must learn English," Horn writes.

The letter includes a petition endorsing English language only rules and, in chain letter fashion, requests each recipient to send at least \$27 to English first in order for that organization to lobby for passage of the amendment.

English First advocates reportedly hope to begin their drive for a constitutional amendment with lobbying all 50 state legislatures. Three-fourths majority would be needed for ratification.

The organization, in Horn's letter, promises "a massive effort at both the state and national level."

Local Reaction From Pg. 1

language subject, but we need to be more tolerant. I can't see the proposal does the Republican party any good."

State Representative Ron Givens said he intended "to speak out against the issue" when the legislature meets in January, but said he had not read the document yet.

"But I'll be working on it when the Republicans caucus in Austin in January," Givens said.

Local Hispanic leaders contacted Wednesday night said they thought the state-wide referendum to have English declared the official language of Texas stood a better chance to succeed than the national effort to amend the constitution.

¿Cual es el Regalo Mass Perfecto?

UN

POQUITO

DE TI



Lubbock Insurance Services
 2815 Ave. Q
 747-9560
 Lubbock, Texas 79401

All Types of Insurance

Frank Saiz & Associates

Mary's Beauty Shop
 1111 Avenue J-Lubbock, Tx.
 For Appt. Call 765-9682

Walk Ins Accepted

Mary Valdivia
 Bea Godinez

MOBILE HOME REPAIR
 Hail or Wind Damage - Complete Roof Repair
 Insurance Claims Welcome
 Doors - Windows - Metal - Mobile Home Parts

Holder Mobile Home Supply

6804 19th Street
 Lubbock, Texas
 806-793-9976

When Broke . . . **Estrada Pawn Broker**
PAWN YOUR GOODS
 Guns, Jewelry, VCR, Tools, Stereos, TV's,
 Musical Investments

Before you buy or rent TVs
 Check our prices—Use our Layaway Plan

We Can Help! **703 Broadway**
765-8415

Hair Designs by Phil
Nexus 20% Off

\$25 Perms
 Shoulder Length Hair Extra
 Cut & Style, Women **\$10**
 - Men **\$8**

Open Monday-Saturday
 Park Tower
 1617 27th & Q, Suite 107
747-4659

Walk-Ins Welcome
 Downtown 1st National Bank
 1500 Broadway, Downstairs
762-1827

FREE
 Hall Cleaned and Deodorized with the cleaning
 of your livingroom.

Express Carpet Cleaning
 The Best For Less
Free Estimates

- Residential...Commercial
- Steam Carpet Cleaning
- Emergency 24 hour water extraction
- 10 years experience in carpet
- Truck mounted mobile equipment
- Carpet repaired and relays
- Odor Removal
- Fast Drying

Call **765-0828**
 Rudy Ramirez Owner

Studio Of Photography
 1018 Broadway
 Lubbock, Texas 79401

"Photography for Any Occasion"

Para Una Cita Llame
762-6745

HOLIDAY SPECIAL
25% Off
 on all studio portraits

Working to justify your trust

SPS

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY



Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

En estos días, como siempre, el abuso de unos pocos trae el sufrimiento de muchos. Ya en el Antiguo Testamento el profeta Amos denunció con palabras muy duras a los responsables de las injusticias. Dios no puede quedarse indiferente y muy tranquilo ante "los que abusan de los pobres y hacen sufrir a los humildes", aquellos que venden por dinero a los pobres y compran un esclavo por un par de guaraches.

Las palabras del profeta Amos, todavía valen lo mismo porque el interés de Dios por nosotros, es el mismo: Todavía "nos ama con amor eterno". Y los cristianos debemos de hacer lo que hizo el profeta Amos denunciando las injusticias y las discriminaciones, porque van en contra del Plan Salvador que Dios tiene para nosotros. Los que cometen abusos contra los demás, están cometiendo abusos en contra de Dios.

Cuando vemos las injusticias que hay en nuestra sociedad, o sea, las que cometemos con los demás, nos damos cuenta de que tienen la misma "marca", y la misma "sello", y la misma

"etiqueta", y la misma "estampilla" de los tiempos del profeta Amos. "Un gran deseo de dinero y de poder."

Es cierto que no podemos vivir sin "dinero," porque lo necesitamos para vivir como "personas". Cristo no condena el dinero, pero si nos dice que lugar debemos darle en nuestra vida; el dinero nos puede ayudar a salvarnos o a condenarnos, depende del uso o el abuso que le demos. (Luc. 16,1-13).

El dinero puede convertirse en el "señor" que domine nuestras vidas, de tal manera, que nunca da libertad para servirle a Dios, ni para servirle a nuestros hermanos. Por eso Jesús nos pide que tomemos una decisión porque "ningun sirviente puede ponerse al servicio de dos patronos; porque queda mal con alguno de los dos. Ustedes no pueden servir a Dios y al dinero." Dios debe de ser nuestro unico dueño, pero debemos saber que El no acepta que queramos repartirnos con otros señores de aquí de la tierra. Hay una tentación en la que podríamos caer muy fácil, y esa es la de llegar a quererle servir a dos patronos al mismo tiempo: Dios y el dinero. Al Señor Dios le damos un "tiempito" de oración y de culto, y el resto del tiempo lo aprovechamos para negociar con el señor dinero sin importarnos pisotear a los demás. Pero Dios no acepta "cesos arreglos." Si escogemos a "Dios," vamos a tener mucho que hacer con nuestras riquezas: Gastarlas todas, pero no para nuestro provecho egoísta sino para el bien de los demás cristianos.

El Ministerio De Jesús

Por Pastor García

Desde entonces comenzó Jesús a predicar, y a decir: Arrepentíos; que el reino de los cielos se ha acercado. Mateo 4:17

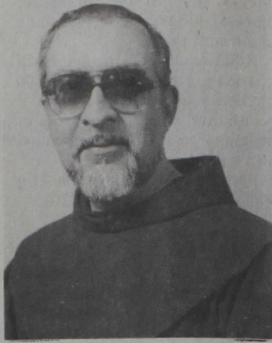
En estos versículos se nos describe la manera como nuestro Señor comenzó a ejercer su misión entre los hombres. Dió El principio a su tarea en medio de un pueblo ignorante y ciego; eligió a hombres ordinarios como discípulos y compañeros, y confirmó su misión con milagros que llamaron la atención de toda la Siria, y atrajeron multitudes para oírle. Notémos cómo empezó Jesús su obra extraordinaria. "Comenzó a predicar" No hay profesión tan hermosa como la del predicador; no ninguna que contribuya tanto al bien de las almas como él. Es una profesión que el Hijo de Dios ni desdeño ejercer por sí no vaciló en encomendar a sus apóstoles: Una carrera a la cual Pablo llamó en su ancianidad la atención a Timoteo.

Es un suma, el medio que Dios se ha dignado emplear para la conversión y edificación de las almas. Los días más prósperos de la iglesia han sido aquellos en que se ha tenido a la predicación en

alta estima; y, por el contrario, los más infaustos ha sido aquellos en que se la ha mirado con desprecio. Notemos cual fue la primera Doctrina que Jesús anunció al mundo. Desde el principio dijo "arrepentíos" Que el arrepentimiento es necesario es una de aquellas verdades que forman la base misma del cristianismo.

La religión de nuestro Señor Jesucristo no es solo para los ricos e ilustrados: es para todo el mundo, y los pobres siempre formarán en éste la mayoría. La escasez y la ignorancia excluyeron a millares y millares de la atención de los pedantes filósofos del mundo pagano; mas no impide a nadie ocupar el puesto más elevado en el reino de Cristo. Quienquiera que sea humilde; que sienta pesar por sus pecados, que tenga voluntad de obedecer y seguir a Cristo, recibirá la bienvenida en el reino del cielo, aunque sea el pobre más desdichado. El saber y el dinero no vale nada sin la gracia. "Cualquiera, pues, que oye estas palabras, y las hace, le compararé a un hombre prudente, que edificó su casa sobre la roca". Mat. 7:24.

St. Joseph Holds Santa Mission



We invite you and your family.....Southwest Franciscans present La Santa Mission at St. Joseph's Church 102 North Ave. P December 14 to December 19th. A week of spiritual renewal. A time to come closer to the Lord. An event designed for the entire family every evening Monday thru Friday at 6:30 p.m. celebration of the Eucharist, talks, confessions and counseling every day. By Father Forest McAllister. There will be a special youth service for teenagers (In English) Sunday evening, December 14th. At 5:30 p.m.

What a Wonderful Opportunity to prepare for Christmas. Te Esperamos!

Santa Mission

Todos estamos invitados a la Santa Mission. Dicha sera en la Parroquia San Jose 102 N. Ave. P..Principia el día 15 de Diciembre a las 6:30 p.m. Se termina el 19 de Diciembre. El Padre Forest McAllister, Padre Franciscano Predicará la Mision, un gran predicador conocido por nuestra gente. El Padre llega a nuestra Parroquia el Sabado 13 de Diciembre para la misa de 6:30 p.m. y estar tambien para todas las misas del domingo, 14 de Diciembre. El 14 de Diciembre va a tener un servicio especial para la Juventud a las 5:30 p.m. En Ingles. Esta sera una semana de renovacion espiritual, de acercarse al señor, una gran oportunidad para toda la familia en preparacion para la fiesta de navidad. Los convidamos y los Esperamos.

CLASSIFIED

El Editor
763-3841

Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 10 a.m.
7:00 p.m. **Saturday 8 am - to 5 p.m.**
Income Tax Service
217-B N. University
744-8271
Lubbock, Texas



Lubbock--The 28th annual Carol of Lights, a Texas Tech University tradition that helps kick off the holiday season on the South Plains, is scheduled for December 5 this year.

A carillon concert at 6:30 p.m. and a musical program at 7 p.m. that Friday will herald the lighting of more than 15,000 colored bulbs outlining the 10 campus buildings around Memorial Circle and the Broadway entrance to campus.

Installation of the lights will begin this month on campus.

After this year's 1986 Carol of Lights program, a carol concert is planned by the Texas Tech Choir, directed by Dr. Donald Bailey, in Hemmle Recital Hall.

The Carol of Lights ceremony is sponsored by the Residence Halls Association (RHA) and is funded by donations from alumni and the public. The 1986-87 RHA president is Mike Callahan and Mark Worthington is chairman of the RHA Carol of Lights Committee.

Other campus organizations which assist with the annual celebration are Saddle Tramps, Women's Service Organization, Chi Rho and Alpha Phi Omega.

Texas Tech University Health Sciences Center is accepting applications for the following positions:

Accounting Clerk IV - Requires a high school graduation, five years of job-related experience in full charge commercial cost accounting with automated inventory control, typing, and ten-key by touch.

Audiovisual Technician - Requires a high school graduation and one year of experience in an audiovisual related job.

Printing Equipment Operator II - Requires a high school graduation of five years of general printing experience or two years journeyman experience in the printing trade.

Interested individuals should contact TTUHSC Personnel Department, 4th & Indiana, Room 1B100, (north entrance), Lubbock, Texas 79430 or call (806) 743-2878.

TTUHSC is an Equal Employment Opportunity/Affirmative Action Employer

EL EDITOR

\$1000's Weekly, working at home, For details, send self-addressed stamped envelope to MICAD ENTERPRISES P.O. Box 3174, Lubbock, TX 79452

Sister Sophia Spiritual Healer, Reader, & Adviser will tell you your past, present and future, and will help you, *Regardless* what problem you may have. She will give you better luck in your business, more success in your *Job - Reunites The Separated*. Helps you get closer to the one you love. Will help and advise with Health Problems - Will help in Alcohol Problems - She will give you good luck in *Bingo*. Sister Sophia guarantees all her work. She is gifted through the power of prayer. She has been in Lubbock for the last 20 years. Don't confuse her with other readers.

Se Habla Español. No Appointment Needed.

Open 7 days a week - 7:00 p.m. - 10:00 p.m. 1115 34th St. - 34th & K. 762-9292 Lubbock, Tx. 79405.

BINGO BINGO BINGO Christian Renewal Center

303 Toledo (4th & Toledo)
Lubbock, Texas

Mondays 8:00 p.m. Sundays 7:30 p.m.

\$2500 CASH each night

Play all games each night for only **\$10**

Gilbert's TIRE SERVICE

Truck, Car and Tractor Tires, Etc.
On The Road Service

Gilbert Morado
Owner

806/792-5916
Lubbock, Texas

AZTEC 2106 Ave. Q
765-0071

- No Payment For 3 Months.
- 90 Day Same as cash.
- Instant credit available up to \$1,500.
- Low Weekly. Bimonthly. Monthly Payments.
- Also available "Rent to Own" with a difference/terms as short as 36 weeks with no credit check!!

SEE US TODAY!

Tropical Showcase
408-6th Street
Abernathy, Texas
(806) 298-2052
Showcases of Excellence

Jo Hawkins Jerry Hawkins

Goldfish Tropicals Aquatic Plants

Whitson Music Co.

Rental Instruments Available

Wayne Whitson

(806) 765-5124

2315 4th St.-Lubbock



Guitars Drums
Violins Musical
Amplifiers Accessories
Microphones

Ignacio Arango Photographer

Weddings
Quinceaneras
Partys & Everything

747-0915



SUPER 1460 KTLL

Christmas Celebration

Sat. Dec. 6
Little Joe
Y La Familia

MONTELANGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS



- * BURRITOS
- * CHALUPAS
- * ENCHILADAS
- * MENUDO
- * TAMALES
- * TACOS
- * COMBINATION PLATES
- * BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.
3021 CLOVIS RD



CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
762-3068